

12/6/1981 R41

6365/SH/42

1. Number of pages. 10
2. Date of issue. 2-11-56
3. Initials of Officer.

M.R.O. 1-82 400-22-11-80

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Public DEPARTMENT.

G.O. No.	148/	Press Mis.
Dated	27-11-	1867

Not to be folded or roughly handled

Read the following papers :—

No. 181. From M. JAGANATHUM NAIDOO, Pensioned 2nd Dresser, to the Right Honorable the Governor of Fort Saint George; dated Madras, 23rd August 1867.

With the view of imparting some knowledge of English medicines to my countrymen, I translated and published the rudimentary works of medicine, viz., *Anatomy* and *Materia Medica*, of which I herewith submit a copy of each for your Lordship's perusal and acceptance. A brief sketch of Physiology and sanitation is also introduced in the work on Anatomy, so as to make the subject more practical.

2. As an appendix to the *Materia Medica*, I have given a brief account of indigenous drugs, which are in constant and daily use amongst the Hindoos, and which can be effectually substituted when European medicines are not available.

3. A few Hindoo formulæ that are found in practice to be most successful in curing certain diseases are also inserted in the body of the work. Of these, one is prominently brought to your Lordship's notice as an example; it is called

*Pooranathe Lagheum**—பூரணத்தி லேகேயம்.

* A small quantity of the confection, prepared about 16 months ago, is herewith sent for your Lordship's inspection.

The ingredients of the confection are cheap, and easily procurable in every village bazaar. In private practice it

has been tried for many years in the 1st and 2nd stages of epidemic cholera with great success. During an epidemic, I had myself a very severe attack of choleraic diarrhoea, for which I tried European remedies for two or three days, with little or no effect; but, upon taking a single dose of this nostrum, I found a decided change for the better within 15 or 20 minutes, and was eventually cured in 12 hours. This confection has also been tried in children for diarrhoea, and other irregularities of the bowels, and found to be equally efficacious. As it contains saccharine matter, they take it quietly and eagerly, and the parents give preference to it over various other medicines. The leaves of Indian Hemp are one of the ingredients of the confection; it appears to be less objectionable than the preparations of opium, especially for children. Unlike opium, this confection may be entrusted to any person for administration, without any risk. I obtained the formula from a Hindoo Medical Treatise, and I was obliged to modify it, in order to suit with the present approved system of medicine.

4. If the confection meet with the approval of the Head of the Medical Department a sufficient quantity of it may be prepared and left in each tannah station where medical aid is not generally procurable, and the Natives would very anxiously buy it. I am of opinion that, if during the prevalence of that dreadful disease "cholera," every house be provided with this cheap medicine, and it be timely administered, the mortality will, no doubt, be greatly reduced.

* Vide page 347.

5. The confection* is prepared as follows :—

Take of

Ginger powder.....(சக்குத்தூள்).

Powdered long pepper.....(திப்பிலித்தூள்).

Powdered leaves of *Flacourtia Ca-*
taphracta.....} தாளிஸபத்திரித்தூள்.

Powdered cloves.....கிராம்புத்தூள்.

Proceedings of the Madras Government, Public Department,
27th November 1867.

Powdered leaves of the *Laurus* } (லவங்கப்பத்திரித் தூள்).
Cassia }
 Cinnamon Powder.... (சின்ன லவங்கப்பட்டைத் தூள்).
 Poppy seeds..... (கசகசா).
 Powdered Aniseed.. (சோம்புத் தூள்).
 Powdered Cardamom..... (எலரிசித் தூள்).
 Powdered Greater Galangal..... (தும்பராஷ்டசத் தூள்).
 Powdered Country Liquorice..... (அதிமஞ்சரத் தூள்).
 Powdered Cumin seeds..... (சிரகத் தூள்).
 Powdered flowers of *Calyptanthus*..... (சிவநாவல்லுத் தூள்).
 Washed, dried, and powdered leaves
 of Indian Hemp,..... (கந்திசெய்த கஞ்சாத்தூள்).
 of each, Pollums 1½.
 Powdered Black Pepper.. (மிளகுத்தூள்) Pollums 2½.
 Nutmeg powder..... (நாடுக்காய்த்தூள்).
 Powdered Mace,..... (நாபத்திரித்தூள்).
 of each, Pollum ½.
 Honey..... (சென்)..... Pollums 2½.
 Sugar..... (சருக்கரை)..... Viss... ¾.
 Ghee.. (செய்)..... Pollums 5, or as much as required.
 Lime-juice..... (எலுமிச்சம்பரசம்) Ollock 1½.

Add the lime-juice with the sugar, and boil with gentle heat till they attain the consistency of thick syrup; add to this the powdered ingredients, and mix well. Lastly, add the ghee and honey to the compound.

USE.—This confection induces good appetite, removes indigestion, checks diarrhoea, and dysentery. In children, it removes all irregularities of the bowels and stomach, and keeps them in a composed state. It may be given in spasmodic affections, dysmenorrhœa, &c. When under its influence, the idea is clear, memory is refreshed, and the mind is cheerful. In the first and second stages of cholera, this preparation, if timely and regularly administered, rarely proves ineffectual.

DOSE.—The size of one or two large nutmegs (*i. e.*, about 1 or 1½ drachms), and to be repeated twice or thrice a day according to the circumstances of each case. For children, from the size of a pea to the size of a tamarind seed or more (*i. e.*, about from 10 to 20 grains).

6. It is my humble opinion that, if a copy of each of these works be placed in every Native Regimental Hospital and Dispensary, the pre-collegiate Native Medical Students (under two years' practical instruction in Hospitals and Dispensaries) will have the opportunity of studying and acquiring some knowledge of the rudimentary medical sciences in their own language, and that knowledge will be of great help to them when they enter upon their collegiate tuition. I also think that if all Police stations in the Mofussil be also supplied with the above works, the officials will spend their leisure hours in the perusal of the works, and pick up some information about the approved method of prevention and treatment of the common epidemic diseases of the country, and of sanitation; and that they will make use of their knowledge in time of need with success. The practice of keeping some medicines in tannah stations for distribution to the public during the prevalence of an

Proceedings of the Madras Government, Public Department,
27th November 1867.

epidemic is now followed; if these officials have any knowledge of medicine, they will be able to administer the same in a better manner than is done at present.

7. In conclusion, I most respectfully solicit that my labor and expense may be taken into kind consideration, and that a few copies of my works may be purchased by the Government as an encouragement, and as a small remuneration for my trouble.

—
No. 240.

Transferred to the Chief Secretary to Government.

(By order.)

GOVERNMENT HOUSE, MADRAS,
24th August 1867.

(Signed) J. H. GARSTIN,
Private Secretary.

—
No. 2112 of 1867.

No copies of the works referred to have been received by Government. The Inspector General of the Indian Medical Department will be requested to express an opinion as to the merits of the books when received, and as to the desirability of the Government taking copies of them.

(By order.)

FORT SAINT GEORGE,
14th September 1867.

(Signed) F. BRANDT,
Acting Under Secy. to Govt.

—
No. 182. From the Inspector General, Indian Medical Department, to the Chief Secretary to Government, Fort Saint George; dated Fort Saint George, 15th November 1867, No. 450.

With advertence to the petition addressed by Pensioned 2nd Dresser M. Jaganathum Naidoo to the Right Honorable the Governor, and referred to me under your docket, No. 2112, of the 14th September 1867, I have the honor to report the receipt of a copy of each of the two Tamil books therein mentioned; and to submit, in accordance with the instructions of Government, the following remarks regarding them :—

2. The works are :—

1st.—A Catechism of Human Anatomy and Physiology.

2nd.—A Manual of Materia Medica.

3. Regarding the merits of the former work, I requested the opinion of Dr. Keess, Professor of Anatomy in the Medical College, who informs me that, with the aid of a Tamil reader, he has gone over the greater part of it, and that he finds it to contain a brief and correct account of the human body, and of its principal functions, in tolerably simple language.

4. He considers the book to be a good introduction to the study of Anatomy, and is of opinion that it might be advantageously studied by a pupil before attending College, as it would familiarize him with the subject, and with many of the terms that are employed in teaching Anatomy in the class room and the dissecting room.

*Proceedings of the Madras Government, Public Department,
27th November 1867.*

5. In this opinion I quite concur, believing that lads whose acquaintance with English cannot but be imperfect would be far better prepared to profit by the college instruction if they had acquired some previous knowledge of the subjects taught, by studying them in the vernacular.

6. I believe that the book would be very useful also to Tamil students during their attendance at College (though, of course, it is not intended to propose its being made a "class book"), as well as to Native Medical Subordinates, in whose language it is written.

7. I would, therefore, respectfully recommend that, on the above mentioned grounds, and as an encouragement to the writer for his praiseworthy endeavour to disseminate a more accurate knowledge of medical science among his countrymen, Government may be pleased to purchase 300 copies of this book, for distribution among Tamil pupils, students, and subordinates. The price of the work is Rupees 1½ per copy.

8. With regard to the second work named in paragraph 2, it also is very favorably reported on, as to its execution, both by Dr. Bidie and by Dr. Day; but, as observed by these Officers, it is unfortunately based on the London Pharmacopœia, the nomenclature and formulæ of which are now wholly obsolete. I have, therefore, informed the writer that, unless the book be re-cast in accordance with the nomenclature and processes of the 2nd edition of the "British Pharmacopœia," which is now the sole standard of authority, I cannot recommend its purchase by Government. This he has undertaken to do.

No. 183.

ORDER THEREON, 27th November 1867, No. 1481.

The Tamil book, entitled a "Catechism of Human Anatomy and Physiology", and published by Pensioned 2nd Dresser M. Jaganathum Naidoo, being favorably reported on, it is resolved that three hundred copies of the work be purchased for distribution, as proposed by the Inspector General, Medical Department.
(True Extract).

Chief Secretary.

To the Inspector General, Medical Department.

„ Accountant General.

„ Examiner of Claims.

To M. Jaganathum Naidoo.

Exd J. H. Burns.

Public Department.

No 777 1867-68 DP

By 2712 J. B. Bidie
No copies of the work
referred to have been received
by Government. The Inspector
General of the Indian Me-
dical Department will
be requested to express an
opinion as to the merits of
the book when received,
and as to the desirability
of the Govt. taking copies
of it.

Forb Saint George 14 Sept 1867.

By Bidie.

27/11/67

Subscribed 1871/67

J. B. Bidie
In Diary 21 Sept 1867
By Hindu Secretary to Govt

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT.

Read the following letter:

From Mr. Jagannatham Naidoo,
 pensioned 2^d Dresser,
 Egmore, Madras. ——— } (Here- enter 23^d August 1867)
 — the Inspector General, Ind^{ia} } — " — 15th Nov. 1867
 Medical Department.

Order thereon, 27 November 1867.

The Tamil book, entitled
 a Catechism of Human
 Anatomy and Physiology
 and published by Pensioned
 2^d Dresser Mr. Jagannatham
 Naidoo, being favourably report-
 ed on, it is resolved that
 three hundred copies of the
 work be purchased for
 distribution as proposed
 by the Inspector General,
 Medical Department.

the best remedy for
Cholera..

Prays that in consi-
 deration of his troubles
 & expens^e, Govt^y will
 purchase a few copies
 of his works. —

N^o 2112 of 1867.

From Mr. Jagannatham
 Naidoo, pensioned
 2^d Dresser, Egmore,
 Madras.

Dated 28th Aug^t
 Recd. 30th 1867.

States that for the
 use of the natives, he
 has translated and published
 the rudimentary works
 of medicine viz. Ana-
 tomy & Materia Medica,
 each of which he submits,
 a copy, ^{submits} ~~of each~~ that
 they are very useful
 containing ^{trates} ~~trates~~ upon

C21.4
R26

181

Mr. Jagannatham Naidoo
 Ins^r Gen^l, Madras
 Government Seal.

Wm
Julie 1867. Department.

No. 1487

PROCEEDINGS OF GOVERNMENT.

Dated 27 *th* *th* *th*
th *th* *th*

th *th* *th* 1868

th *th* *th*

th *th* *th*